

就 学 届

年 月 日

(あて先) 津 市 教 育 委 員 会

(保護者) 住 所 _____

氏 名 _____

電話番号 _____

下記の児童生徒を津市立の「小学校・中学校」へ就学させたいので、届出します。

記

児 童 生 徒 氏 名 () 内は通称名			(男)
		通称名 ()	(女)
生 年 月 日		年 月 日	
国 籍			
保護者 の 勤務先	勤務先名		
	勤務先住所		
	電話番号		
日本に上陸した日		年 月 日	
日本語会話状況			
日本の学校への 就学状況			
その他特記すべき事項 (生活習慣など)			

記入例

就学届

令和〇 年 〇月 〇日

(あて先) 津市教育委員会

(保護者) 住所 津市〇〇町〇〇番〇〇号

氏名 TSU TARO

電話番号 〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇

下記の児童生徒を津市立の「小学校・中学校」へ就学させたいので、届出します。

記

児童生徒氏名 ()内は通称名		TSU HANAKO	(男)
		通称名 ()	(女)
生 年 月 日		〇〇〇〇 年	〇 月 〇 日
国 籍		〇〇〇〇	
保護者の 勤務先	勤務先名	〇〇〇株式会社	
	勤務先住所	津市〇〇〇町〇丁目〇〇	
	電話番号	〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇	
日本に上陸した日		〇〇〇〇 年	〇 月 〇 日
日本語会話状況		日常会話程度	
日本の学校への 就学状況		〇〇幼稚園	
その他特記すべき事項 (生活習慣など)			

Solicitud de escolarización 就学届 (スペイン語)

Año_____年 Mes____月 Día____日

Los señores de la secretaría de educación de la ciudad de Tsu
津市教育委員会 様

El responsable 保護者 Domicilio 住所 _____
Nombre 氏名 _____
Número de tel. 電話番号 _____

下記の児童生徒を津市の「小学校 中学校」へ就学させたいので、届出します。
Quisiera solicitar la escolarización del (la) alumno(a) mencionado(a) abajo en la escuela municipal de Tsu.

Nombre de alumno 児童生徒名 (Nombre completo)			Masculino 男 Femenino 女
Nombre de alumno de uso normal (Un apellido y un nombre)通称名			
Fecha de nacimiento 生年月日		Año 年 mes 月 día 日	
Nacionalidad 国籍			
Empresa en que el responsable trabaja 保護者の勤務先	Nombre de la empresa 勤務先名		
	Domicilio de la empresa 勤務先住所		
	Número de tel. de la empresa 電話番号		
Fecha del desembarco en Japón 日本に上陸した日		Año 年 mes 月 día 日	
Nivel de la conversación en Japonés 日本語会話状況		できる Bien すこしはできる Más o menos ほとんどできない Casi nada	
Experiencia de ingreso en la escuela japonesa 日本の学校への就学状況		Tiene 経験がある No tiene ない (años 年 meses ヶ月間)	
Alguna otra información especial その他特記すべき事項 Alguna costumbre especial que tiene, Anormalidad del estado de salud, Etc.			

就 学 届
(Aplikasyon sa pag-enroll)

Taon 年 Buwan 月 Araw 日

(Para sa) Tsu City Board of Education

(Magulang) Tirahan 住 所 _____

Pangalan 氏 名 _____

Numero ng Telepono 電話番号 _____

下記の児童生徒を津市立の「小学校・中学校」へ就学させたいので、届出します。
Gusto namin ipa-enroll ang bata na nakasulat sa ibaba sa 「Elementary・Jr.High school」.

記

Pangalan ng Estudyante (Isulat sa loob angPangalanIsulat sa)				Lalake (男)
		Pangalan nagagamitin ()		Babae (女)
Araw ng kapanganakan		Taon 年	Buwan 月	Araw 日
Nasyonalidad				
Detalye ng trabaho	Pangalan ng kompanya 勤務先 名			
	Address ng kompanya 勤務先住所			
	Numero ngTelepono 電話 番号			
Petsa ng pagdating sa Japan		Taon 年	Buwan 月	Araw 日
Kalagayan sa pag-sasalit a ng Japanese				
Kalagayan sa pag-enroll sa Japanese school				
Mga mahalagang bagay na kailangang ipa-alam. (mga kinagawiang ginagawa)				

FORMULÁRIO DE SOLICITAÇÃO DA MATRÍCULA ESCOLAR**DATA : DIA() MÊS() ANO()****Comissão de Educação do Município de Tsu****Referente aos Pais ou Responsáveis****Endereço :** _____**Nome :** _____**Nº do Telefone :** _____

Segundo os dados abaixo,solicito através desta declaração matricular a criança no <Shoogakkoo-Chuugakkoo> da Escola Municipal de Ensino Fundamental de Tsu.

Dados

Nome Completo da Criança Na mesma Ordem do GAIKOKUJIN TOUROKU (REG.de Estrangeiro)				SEXO M.()
Como gostaria de ser chamado (Nome)		Sobrenome	Nome	
※Não Escrever Apelido				
Data de Nascimento dia mês ano				
Nacionalidade				
Local de Trabalho do Responsável	Nome do Local de Trabalho :			
	Endereço do Local de Trabalho :			
	Telefone do Local de Trabalho :			
Data de Desembarque no Japão		dia mês ano		
Fala a Língua Japonesa ?				
Já estudou na escola do Japão ?				
Qual é o nível de conhecimento da língua japonesa ?				
Outras observações em especial (alguns costumes que possui).				

*** Mesma após a formatura do Shoogakkoo,caso queira prosseguir o estudo no Chuugakkoo, não há necessidade de apresentar uma nova <declaração, para uma continuidade nos estudos Chuugakkoo>, caso haja alguma modificação, por favor nos comunicar.**

【英 語】

APPLICATION FOR SCHOOL ENTRANCE

(DATE) month () day() year()

To Tsu Municipal Board of Education

Parent Address _____

Name _____

Telephone No TEL _____

I hereby apply for school attendance for the person below

Name of the child (Name applied for a passport)		Sex (M) (F)
Name which he/she wants to be called	Family Name () First Name ()	
Date of Birth	month() day () year()	
Nationality		
Workplace of parent	Name of Workplace	
	Address of Workplace	
	Telephone No of Workplace	
Date of arrival in Japan	month() day () year()	
Japanese ability		
School History in Japan (kindergarten / nursery school)		
Special remark or needs		

【中国語】

就 学 届

就 学 表

年 月 日

(あて先) 津 市 教 育 委 員 会

(保護者) 家 长 住 所

氏 名

電話番号

下記の児童生徒を津市立の「小学校・中学校」へ就学させたいので、届出します。

提出此表，希望以下的儿童上小学，中学

記

名字及通称名			(男)
		通称名 ()	(女)
出生		年 月 日	
国籍			
保護者の勤務先 家長的工作地	工作单位名		
	工作单位住所		
	工作单位電話		
何日来日本		年 月 日	
日语能力			
进日本学校的状况			
其他特记比如生活习惯等			